

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра отечественной филологии и русского языка как иностранного

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: Наименования ягодных растений в русском языке: лингвистический и
лингвокультурологический аспекты

Исполнитель Ораева Огулсурай
Руководитель кандидат педагогических наук
Виноградова Марина Владимировна

«К защите допускаю»
Заведующий кафедрой _____



(подпись)

кандидат педагогических наук, доцент

Кипнес Людмила Владимировна

«5» Июня 2023 г.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
2023

АННОТАЦИЯ

В данной работе рассматриваются теоретические и практические вопросы изучения наименований ягодных растений в русском языке в лингвистическом и лингвокультурологическом аспектах.

В основе работы лежат труды по лингвистике и лингвокультурологии, на основе которых анализируются лингвистические и лингвокультурологические особенности наименований ягодных растений в русском языке.

Во введении сформулирована цель данного исследования, а также актуальность выбранной темы, задачи, которые необходимо решить в ходе данной работы. Объект, предмет исследования, а также научная разработанность проблемы и методы исследования подробно описаны во введении. Особое внимание уделено теоретической базе и исследованиям лингвистов и лингвокультурологов по данной теме.

Первая глава посвящена теоретическим предпосылкам описания наименований ягодных растений в русском языке, а именно: взаимосвязи языка и культуры и роли ягодных растений в русской культуре.

Во второй главе рассмотрены наименования ягодных растений на материале идеографических, ассоциативных словарей русского языка, фразеологических словарей.

В заключении изложены результаты проделанной работы, соотнесены все утверждения, обосновано использование теоретической базы для анализа наименований ягодных растений в русском языке в лингвистическом и лингвокультурологическом аспектах.

Приведенный список использованной литературы состоит из 51 источника, который включает труды по филологии, лингвокультурологии и лексикографические источники.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
Глава 1. Теоретические предпосылки описания наименований ягодных растений в русском языке.....	7
1.1 Взаимосвязь языка и культуры.....	7
1.2 Роль ягодных растений в русской культуре.....	11
Выводы по 1 главе.....	20
Глава 2. Лингвистический и лингвокультурологический аспекты наименования ягодных растений в русском языке.....	21
2.1 Наименования ягодных растений в русском языке по материалам толковых и идеографических словарей.....	21
2.2 Анализ ассоциативного потенциала наименований ягодных растений в русском языке.....	38
2.3 Анализ наименований ягодных растений, входящих в состав фразеологических единиц.....	45
Выводы по 2 главе.....	52
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	53
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	56

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования обусловлена тем, что наименования ягодных растений в русском языке составляют значительную группу и оказывает достаточно сильное влияние на русскую культуру и на формирование русской языковой картины мира. Лингвистический и лингвокультурологический анализ наименований ягодных растений в русском языке позволит выявить культурно детерминированные коннотации. Значимость лингвистического и лингвокультурологического анализа наименований ягодных растений в русском языке обуславливается тем, что язык играет важную роль в познании и отражении действительности в сознании человека. Посредством названий различных предметов, в частности, наименований ягодных растений в русском языке, человек передает свое отношение к явлениям, предметам, к значимости в жизни, тем самым определяя место конкретных явлений в общей картине мира.

Проведение лингвистического и лингвокультурологического анализа наименований ягодных растений в русском языке имеет большое значение для построения когнитивной картины мира, ментального образа реальности, сформированного когнитивным сознанием группы людей и являющийся результатом эмпирического отражения реальности чувствами и сознательного отражения реальности в процессе мышления.

Практическая значимость изучения наименований ягодных растений в русском языке обусловлена тем, что в таком анализе выявляется взаимосвязь языка и культуры, которая проявляется в том, что собранные представления о мире представителей одной культуры формируются в единое концептуальное поле. Совокупность представлений людей о реальности, отраженная в языковых знаках и значениях представляет собой языковую картину мира, которая определяет формы жизнедеятельности и поведения. Следовательно, посредством изучения наименований ягодных растений в русском языке изучается концептуальное поле русской культуры в целом.

Теоретическая база исследования включает анализ работ ученых, изучавших специфику номинации в лингвистике. В частности, в исследовании были изучены работы таких ученых, как Н.Ф.Алефиренко, А.В. Берестнева, А.К. Бирих, Т.Н.Бурмистрова, Л.Г. Веденина, С.Г. Воркачев, Н.Б. Кудрявцева, В.Г. Лебединская, В.А. Маслова, Е.Ю. Моисеева, В.М. Мокиенко, В.К. Телия и др.

Цель работы – изучить лингвистический и лингвокультурологический аспекты наименований ягодных растений в русском языке.

Задачи данной работы:

1. изучить взаимосвязь языка и культуры и рассмотреть роль ягодных растений в русской культуре;
2. проанализировать отражение национально-культурной специфики в наименованиях ягодных растений;
3. определить объем наименований ягодных растений в русском языке по данным идеографических словарей;
4. проанализировать ассоциативный потенциал наименований ягодных растений в русском языке;
5. выявить наименования ягодных растений, входящих в состав фразеологических единиц.

Объектом исследования выступают наименования ягодных растений в русском языке.

Предметом исследования являются лингвистические и лингвокультурологические особенности наименований ягодных растений в русском языке.

Методы исследования. В работе применялись метод анализа и обобщения научной литературы; метода анализа лексикографических источников; сравнительно-сопоставительный метод; статистический метод.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования результатов исследования на уроках русского языка в иностранной аудитории; на занятиях по лингвокультурологии.

Материал исследования: научная литература; данные лексикографических источников русского языка (идеографических словарей, ассоциативных словарей, фразеологических словарей).

Структура выпускной квалификационной работы состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. Первая глава посвящена теоретическим предпосылкам описания наименований ягодных растений в русском языке. Во второй главе рассмотрены наименования ягодных растений в русском языке на материале идеографических, ассоциативных и фразеологических словарей русского языка.

Глава 1. Теоретические предпосылки описания наименований ягодных растений в русском языке

1.1 Взаимосвязь языка и культуры

Тесная взаимосвязь языка и культуры выражается в том, что язык отражает национально-культурные представления о мире, языковую картину мира. Национально-культурная специфика проявляется в том, что при сопоставлении разных языковых картин мира, то есть при сопоставлении языковых картин разных культур, обнаруживаются сходства и различия как следствие определенного восприятия окружающей действительности в силу национально-культурных особенностей представителей культуры.

Изучению языковой картины мира посвящены исследования таких ученых, как: Н.Ф. Алефиренко, В.В. Воробьев, С.Г. Воркачев, А.А.Залевская, Е.И. Зиновьева, О.А. Корнилов, В.А. Маслова и др.

Как отмечает Л.Г. Веденина, в современной лингвистике под картиной мира понимается целостный, глобальный образ мира, который является результатом духовной активности человека, результатом контактов человека с миром, предметно-практической деятельности, созерцания и постижения мира. При этом отмечается, что картина мира формируется в процессе синтеза результатов познавательных и оценочных процессов [10].

Н.Ф. Алефиренко отмечает, что языковая картина мира представляет собой «совокупность наивных знаний о мире, зафиксированных на разных уровнях (поуровнях) языковой системы: лексическом, фразеологическом, грамматическом» [1, с. 135].

В.В. Воробьев под картиной мира понимает «совокупность знаний и мнений субъекта относительно объективной реальной или мыслимой реальности» [16, с.118].

Картина мира представляет собой все многообразие мира и собственную идею социального субъекта о мире. Картина мира представляет

собой первоначальный глобальный образ мира, который лежит в основе мировоззрения человека, представляющий основные свойства мира в понимании носителей и являющийся результатом всей духовной деятельности человека, субъективный образ объективной реальности. Картина мира заключает в себе глобальный образ мира, который складывается у людей разных национальностей, в процессе постижения ими многообразия мира и накладывает определенный отпечаток национальный язык.

Следовательно, картина мира отражается в языке, в результате чего и формируется языковая картина мира. Анализ языковых единиц, формирующих картину мира, основывается на том, что у представителей одной культуры будет складываться похожее представление о мире в основных аспектах. Картина мира выполняет интерпретативные функции (реализующие видение мира) и регулирующие функции (ориентирующие человеческую деятельность). Картина мира может быть сформирована различными группами, классами, нациями и народами. По предмету формирования знаний, как отмечает С.Г. Воркачев, различают:

- картина мира отдельного субъекта (человека);
- картину мира совокупного субъекта (социальной группы: семья, национальное сообщество, цивилизация и т.д.),
- картина мира исторической эпохи (античность, средневековье, ренессанс, новое время, современность),
- картина мира социально-экономической формации и др. [14].

Общие, устойчивые, повторяющиеся в картинах мира отдельные представления людей составляют национально-познавательную картину мира.

Взаимосвязь языка и культуры и проявляется в том, что собранные представления о мире представителей одной культуры формируются в единое поле. Совокупность представлений людей о реальности, отраженная в

языковых знаках и значениях представляет собой языковую картину мира, которая определяет формы жизнедеятельности и поведения.

При этом в рамках лингвистического и лингвокультурологического анализа важно понимать, что языковая картина мира представляет собой основную часть семантической системы языка, в которой фиксируются культурные стереотипы, нормы и правила поведения [42].

Цель языковой картины мира состоит в том, чтобы сохранить и из поколения в поколение воспроизводить структурирование окружающего мира и чтобы обеспечить преемственность языкового мышления носителей языка по традиционно установленным категориям. Следует отметить, что языковая картина мира не идентична когнитивной / концептуальной картине мира, языковая картина мира является вторичной по отношению к когнитивной картине мира, при этом изменение когнитивной картины мира приводит к соответствующим изменениям в языковой картине мира.

Картина мира представляет собой субъективный образ объективной реальности, не переставая быть образом реальности, объективируется в символических формах. Образ имеет двойственную природу как неопределенный элемент человеческого сознания и жизнедеятельности и объективируется в форме объективированных образований, оставленных человеком в процессе жизнедеятельности. Картина мира при этом создается в результате экспликации и понимания образов мира и разработке новых образов мира в ходе размышлений, носящих системный характер.

Таким образом, положение о тесном взаимодействии культуры и языка является фундаментальным положением. Лингвистам удалось раскрыть многообразие сторон взаимосвязи фактов языка и культуры, что подчеркивает неразрывную взаимосвязь между языковыми единицами и мышлением.

Как отмечает С.Г. Воркачев лингвокультурологию отличает атомарный состав и валентностные связи: пропорции «частей» культурологии и

лингвистики, и определенная иерархия. В таком понимании задачей является изучение и описание взаимосвязей языка и культуры народа [14].

Все представления определенного народа отражаются в языковых единицах, формирующих языковую картину мира, которая отражает все сферы человеческого познания, принадлежит особое место среди картин мира.

Языковая картина мира, как отмечает В.А. Маслова, представляет собой совокупность опыта представителей определенного лингвокультурного сообщества; а также является основополагающей, так как человек приобретает и закрепляет знания об окружающей действительности при помощи языка. По мнению В.А. Масловой картина мира является «результатом обработки информации об окружающей среде и человеке. Он может быть представлен с использованием пространственных, временных, количественных, этических и других параметров. На его формирование влияют язык, традиции, природа и ландшафт, образование, обучение и другие социальные факторы» [31, с.64].

В.Н. Телия рассматривает языковую картину мира как способ понимания и представления окружающего мира. Присущий языку способ концептуализации реального мира представляется универсальным, и при этом отражающим национальную специфику [36].

На формирование универсальной стороны языковой картины мира и на национально-культурной стороны оказывают влияние факторы:

- 1) среда или окружение, которые противопоставлены человеку как объекту восприятия и познания;
- 2) человеческая психика (сознание и подсознание);
- 3) законы развития языка [12].

Следует отметить, что среди важных языковых единиц, входящих в языковую картину мира русского человека, являются фитонимы, в частности наименования ягодных растений. Наименования ягодных растений составляют значительную группу и оказывает сильное влияние на русскую

культуру и на формирование русской языковой картины мира. Посредством названий различных предметов, в частности, наименований ягодных растений в русском языке, человек передает свое отношение к явлениям, предметам, к значимости в жизни, тем самым определяя место конкретных явлений в общей «картине мира» [28].

Лингвокультурологический анализ наименований ягодных растений в русском языке позволяет выявить культурно детерминированные коннотации.

1.2 Роль ягодных растений в русской культуре

Русская культура характеризуется специфическим отношением к фразеологическим и лексическим единицам, применяемым для наименований ягодных растений. Наименования ягодных растений являются очень важным для русской культуры, особенность культуры обуславливает актуальность обращения к ягодным растениям и отражением наименований в языке.

Как отмечает А.В. Берестнева, языковые единицы, применяемые в русском языке для наименований ягодных растений, обладают высокой лингвокультурологической значимостью. Лингвокультурная значимость языковых единиц или лексических группировок, используемых для наименований ягодных растений, понимается как наличие национально-культурной специфики, эксплицитно объясняемого культурными причинами национального своеобразия. Национальная специфика семантики языковых единиц (в частности, наименований ягодных растений) обусловлена культурой народа, которая представляет особый тип осмысления действительности в национальном сознании. Придание отдельному слову статуса «культурного» или «ключевого» для лингвокультурологической традиции нуждается в лингвистическом обосновании [5].

По мнению В.А. Масловой, можно выделить определенные формы проявления лингвокультурологической специфики языковых явлений:

- наименования исторических событий, хранящихся в исторической памяти народа и имеющие особое значения для данной культуры;
- наименования культурологических реалий;
- наименования ономастических реалий;
- наименования, связанные с национальными прецедентными текстами;
- наименования национально-исторических реалий;
- наименования национально-материальных (бытовых) реалий;
- наименования, отражающие национально-культурную символику;
- наименования природных явлений (в том числе растений) [31].

Называние растений, в частности, ягодных растений, имеет огромное значение в формировании русской культуры. Важным для лингвистического и лингвокультурологического анализа является номинация флоры, так как процесс номинации отражает словообразовательные процессы и способствуют пониманию языковой картины мира русского народа.

Сущность процесса номинации определяется гносеолого-семиотическим аспектом изучения явления, рассматривающим номинацию как процесс обращения фактов внеязыковой действительности в достижения системы и структуры языка, в языковые значения, отражающие в сознании носителей языка общественный опыт. Интерес к исследованию проблем номинации связан с изучением национально-культурной специфики обозначения предметов и явлений внеязыковой действительности [42].

В настоящем исследовании ключевым становится выделение и описание сегмента языка, обслуживающего систему понятий «ягодные растения».

Как отмечает Т.А. Боброва, наименования ягодных растений являются очень важным в рамках лингвокультурологических исследований. Следует отметить широкое и узкое понимание вторичных функций ягодных растений. В широком понимании все культурные функции ягодных растений являются

вторичными, всем ягодным растениям в народных представлениях приписывается символическое значение [7].

Тематическая группа наименований ягодных растений в русском языке многочисленна по своему составу. Само слов «ягода» является распространенным в русском языке, имеет общевидовое значение «небольшой сочный плод кустарниковых или травянистых растений. Следует отметить, что слово «ягода» широко употребительно в словосочетаниях для обозначения различных несъедобных видов ягод и других плодов [41].

Наименования ягодных растений можно считать знаками, отражающими особый культурный смысл, как отмечает А.В. Берестнева, наименования растений являются «культуроносными» знаками для русской культуры. Лингвокультурологическое исследование «культуроносных» знаков – наименований ягодных растений основано на интерпретации заключенной в данных знаках национально-культурной информации [6].

Наименования ягодных растений являются одним из ключевых фрагментов русской картины мира и исследовать необходимо отражение в данном фрагменте традиций народной культуры.

Русская культура синкретична в плане отражения наслоений различных культуры и религиозных представления, отдельные слои и фрагменты народной культуры насыщены совершенно разными элементами.

В сознании русского человека представлены образы разных культур, в том числе и языческие, и христианские образы. В наименованиях ягодных растений в русском языке находит отражение традиционная народная лексика, как одни из участков денотативного пространства русской культуры. Мир растений осваивается в русской культуре посредством разных культурных кодов, при помощи системы образов. Наиболее интересной в плане лингвокультурологической интерпретации наименований ягодных растений является поиск разных культурных представлений русского народа, отразившихся в названиях.

Таким образом, исследование наименований ягодных растений в русском языке позволяет раскрыть национально-культурную специфику.

Анализ лингвокультурологического потенциала должен проводиться посредством сравнения различных наименований ягодных растений в рамках типологической группы, что позволит выявить национально-культурную специфику наименований.

Так, В.Г. Лебединская отмечает, что интересным в анализе является то, почему одинаковый звуковой комплекс связан с содержанием слов, называющих ягоды – черника, брусника, клубника, костяника, земляника. Также интересным является изучение признаков и свойств данных ягод, так как каждое ягодное растение имеет определенный вкус, цвет, размер, географию распространения и т.д. При этом наименование ягоды получают только по одному – далеко не всегда яркому, значительному – признаку:

- черника называется по цвету,
- клубника называется по форме,
- костяника называется по структуре,
- земляника называется по положению в пространстве [28].

Смысл названия брусники для носителей русского литературного языка вообще не ясен. Важным является понимание того, что признак, который послужил основой для именовании реалии, называется мотивировочным признаком. Причина возникновения наименования называется мотивировкой.

Слово, обладающее мотивировкой, является мотивированным словом, следовательно, названия ягод «черника», «клубника», «костяника», «земляника» – можно считать мотивированными.

Слово, не обладающее мотивировкой, немотивированное, и поэтому наименование «брусника» можно считать немотивированным.

Следует подчеркнуть, что мотивированность слова может основываться не только на описании свойств предмета с помощью других единиц языка. В частности, цвет «черники» передается (мотивируется) через

слово «черный», форма клубники передается через слово «клубень» и т.п.). Мотивированность наименования может передавать на основании звуков реального мира, издаваемых конкретным предметом, с помощью элементов звуковой материи данного языка. При этом звуковые средства языка не способны передать звуковые свойства предметов достаточно адекватно, именно поэтому одинаковые наименования, созданные по единому принципу в разных языках, могут значительно отличаться за счет разного произношения [10].

Таким образом, исследование наименований ягодных растений и проблема номинации должно осуществляться в лексико-семантической системе языка, и в лингвокультурологической системе.

Как отмечает Е.Ю. Моисеева, анализ перспективных направлений исследования языка отражает изучение отдельных фрагментов языковой картины мира, в частности, фрагмента наименованиях ягодных растений. Причина повышенного внимания к исследованию национально-культурной специфики в наименованиях ягодных растений заключается в том, что растительные образы занимают одно из ключевых мест в культуре [33].

Использование наименований ягодных растений продолжает мифологическую, религиозную и литературную традиции, уходящие корнями в архетипы русской лингвокультуры. Наименования растений в большей мере, чем наименования других предметов, отражают представление о единстве человека и природы. Во многих религиях, в том числе и в старославянских верованиях присутствует почитание растений, почитание мест произрастания определенных растений, что отражается в мифологической модели мира.

В более широком смысле в космогонических мифах народов мира растения выступают как фактически первый объект из всего, что появилось на земле. Во многих мифологиях мира присутствует поэтапное появление носителей жизни по схеме: растения – животные – люди [15].

Русская культура не является исключением, особое отношение к растениям можно найти в различных мифологических, поэтических и художественных текстах. Национально-культурная специфика наименований ягодных растений в русском языке выражается в том, что ягодные растения аккумулируют основные функции, основные атрибуты, основные сюжеты и мотивы, переходя границы своего языкового кода, и формируют особый круг текстов. Кроме мистического или сакрального смысла, национально-культурная специфика наименований ягодных растений в русском языке отражается в том, что ягодные растения служили основной пищей, что отражается в различных видах наименований ягодных растений.

Русский народ находится на континенте с очень суровой погодой и в отличие от жарких стран многие плоды не произрастают в холоде. В прошлые века на Руси сбор ягод считался одним из основных источников пропитания, поэтому наименования ягодных растений в русском языке имеет специфику, связанную с приданием ягодам особого значения в плане выживания [25].

Наименования ягодных растений связаны с ранней формой мышления, концепты, порожденные данной формой мышления, прочно хранятся в языке. Возникает вопрос об источниках, следует отметить, что изучение национально-культурной специфики в наименованиях ягодных растений может осуществляться на примере различных источников русской культуры.

Национально-культурная специфика наименований ягодных растений в русском языке отражается в различных видах дискурса (художественном, поэтическом, научном, религиозном). При этом исследование национально-культурной специфики в наименованиях ягодных растений может проводиться при помощи разных методик. Общими для всех методик является понимание того, что растительный код представляет собой универсалию, дающую возможность рассмотреть один из древнейших способов моделирования действительности. Причем в каждом дискурсе (художественные тексты, религиозные тексты, фольклорные источники,

поэтические тексты и другие виды дискурса) характеристика национально-культурной специфики в наименованиях ягодных растений будет отличаться.

Общими для всех дискурсов являются функции фитонимов [9]:

- локальная индикация (пространственные ориентиры),
- темпоральная индикация (указывают на время дня, года),
- этнографическая индикация (наименования ягодных растений обладают этнокультурной символикой),
- культурная индикация (наименования ягодных растений обозначают связи с феноменами национальной культуры) [9].

Следует подчеркнуть, что лексические и фразеологические единицы с наименованиями ягодных растений выступают как ценный источник лингвокультурологического материала, поскольку данные единицы являются неотъемлемым компонентом национальной картины мира. В силу своей повышенной значимости наименования ягодных растений приобретают специфические ассоциативные, образные, символические значения, толкование и интерпретация которых углубляет и расширяет знания о языковом и культурном своеобразии русского народа.

Выявление фразеологических единиц с наименованиями ягодных растений позволит определить концептосферу «ягодные растения» в русской языковой картине мира и выявить структуру концептосферы, определить ядро, ближние периферийные поля и дальние периферийные поля [12].

Образные значения наименований ягодных растений в русских фразеологизмах дают представление об окружающем мире, что объясняется большой значимостью фрагмента растительного мира для русского народа.

Языковой образ растений во фразеологических единицах наименований ягодных растений имеет как положительную, так и отрицательную коннотацию. При этом преимущественно положительную коннотацию несут фразеологические единицы с наименованиями съедобных ягод. Отрицательная коннотация большинства фразеологических единиц с наименованиями ягодных растений относится к ядовитым ягодам [27].

В целом можно сделать вывод, что фразеологические единицы с наименованиями ягодных растений, как правило, уникальны, что прослеживается при тщательном анализе русских фразеологических единиц.

Проведение лингвистического и лингвокультурологического анализа наименований ягодных растений в русском языке с целью выявления национально-культурной специфики может осуществляться на основании различных подходов, в частности, можно выделить следующие [5]:

– системно-структурное описание фразеологических единиц с наименованиями ягодных растений, составляющих семантические общности, достигается системностью (наличием иерархической, ядерно-периферийной организации единиц, смысловых и формальных оппозиций);

– когнитивно-ономасиологический подход, ориентированный на мотивационные и номинативные модели, которые содержат во внутренней форме фразеологических единиц с наименованиями ягодных растений, информацию о номинируемом денотативном пространстве, мотивационную рефлексию в сознании носителей языка;

– динамический подход к описанию фразеологических единиц с наименованиями ягодных растений, который заключается в исследовании синхронно-диахронного выражения номинативного континуума, актуализирующего различные представления языковых форм, связанные с изменчивостью ментальных стереотипов;

– лингвокультурологический подход к анализу содержательной стороны фразеологических единиц с наименованиями ягодных растений, который включает этнокультурную информацию, связанную с мифологическими и религиозными воззрениями русского народа, с традиционными обрядами и ритуалами русской культуры, которые могут фиксироваться не только внутренней формой наименования определенной семантической общности, но и народной идиоматикой [5].

В данной связи следует подчеркнуть, что лингвокультурологический подход к исследованию национально-культурной специфики в наименованиях ягодных растений является наиболее эффективным.

Наименования ягодных растений функционируют не только в лексико-семантической системе языка, где выполняют номинативную функцию, но также в лингвокультурном пространстве, где наименования выполняют прагматическую и оценочную функцию, наименования употребляются носителями языка наряду с любыми другими словами [7].

Лингвокультурный анализ фразеологических единиц с наименованиями ягодных растений должен проводиться на основе объединения лексем сходной денотативной направленности с классифицирующим интегральным семантическим признаком, в составе которой представлены частные лексико-семантические группы (ЛСГ), характеризующие собственно лингвистические отношения между составляющими фразеологическими единицами.

Другими словами, в основе анализа является формирование лексико-семантической группы «наименования ягодных растений».

Далее необходимо изучить особенности возникновения и функционирования лексико-семантической группы «наименования ягодных растений» в русском языке. При этом следует учитывать, что в основе наименования, конечно, лежат технические приемы номинации [9]:

- образование слова из имеющихся в языке средств по принятым в данной языковой системе моделям;
- заимствование звуковой формы слова из другого языка;
- использование готовых языковых средств во вторичной функции обозначения и другие приемы.

Выводы по 1 главе

Проведенный анализ теоретических основ исследования наименований ягодных растений в русском языке позволяет сделать следующие выводы.

Наименования ягодных растений являются очень важным для русской культуры. Специфика русской культуры обуславливает актуальность обращения к ягодным растениям и отражению наименований в языке.

Особый интерес для анализа национально-культурной специфики представляют единицы языка, обозначающие названия ягодных растений, ягодные растения в русской культуре обладают символическим содержанием. Наименования способны отражать в своей семантике характерные черты национального менталитета русского народа, являются яркими образами, широко используемыми в построении языковой картины мира.

Называние растений, в частности, ягодных растений, имеет огромное значение в формировании русской культуры. Важным для лингвистического и лингвокультурологического анализа является номинация флоры, так как процесс номинации отражает словообразовательные процессы и способствуют пониманию языковой картины мира русского народа.

Наименования ягодных растений в русском языке позволит более глубоко изучить лингвокультурную и языковую картину мира.

Проведение лингвистического и лингвокультурологического анализа наименований ягодных растений в русском языке основывается на важной роли, которую играют ягодные растения в русской культуре, что четко отражается в различных фольклорных и художественных текстах.

Исследование национально-культурной специфики наименований ягодных растений в русском языке должно осуществляться посредством выявления лингвокультурного концепта «наименования ягодных растений» и выявления основных компонентов – ядра, ближней периферии и дальней

периферии. Такой подход позволит максимально точно выявить специфику номинации и влияние номинации на русскую языковую картину мира.

Глава 2. Лингвистический и лингвокультурологический аспекты наименования ягодных растений в русском языке

2.1 Наименования ягодных растений в русском языке по материалам толковых и идеографических словарей

Изучение наименований ягодных растений в лингвистическом аспекте включает в себя исследование мотивационных, номинативных моделей лексических единиц, а также определение объема лексико-семантической группы наименований ягодных растений.

Выявление различных типов наименований ягодных растений в русском языке основано на изучении признаков и свойств, каждое ягодное растение имеет определенный вкус, цвет, размер, географию распространения и другие свойства. Проблемой данной классификации является тот факт, что наименование ягодного растения может быть основана на одном признаке, причем часто не на самом главном. Несмотря на все другие свойства «черники» и значение растения в культуре, называется растение по цвету, точно также все другие свойства «клубники» не учитываются при наименовании, клубника называется по форме, «клубень». Свойства «земляники» также исчезают при наименовании, которое основано на положении ягодного растения в пространстве, «на земле» [27].

Следовательно, при анализе лингвистического аспекта наименований ягодных растений в русском языке необходимо определение свойств и характеристик растений, которые являются мотивирующей основой для наименования. Данные свойства подлежат типологизации.

В рамках анализа лингвистического аспекта наименований ягодных растений в русском языке необходимо определить регулярные и

нерегулярные признаки номинации, способы реализации признаков наименований ягодных растений лингвистическими средствами.

Также в рамках анализа лингвистического аспекта наименований ягодных растений в русском языке необходимо выявить способы обозначения.

Практический анализ примеров наименований ягодных растений в русском языке включает три основных направления:

- анализ номинативных определений ягодных растений (словарные определения различных видов ягод);
- систематизация лексических единиц по наименованиям ягод (общее наименование «ягода», виды ягод «малина», «калина», «смородина» и др.);
- выявление типов номинации, принципов и способов обозначения наименований ягодных растений в русском языке.

Типы номинации ягодных растений в русском языке могут быть по характерным внешним признакам ягодных растений, по свойствам растений, по месту и способу произрастания, по характеру использования (применения) растений, по запаху, по характерным признакам растений. Выявление типов номинаций позволит создать лексико-семантическое поле «ягодные растения» в русском языке с выявлением основных компонентом поля.

Анализ наименований ягодных растений по данным идеографических словарей русского языка включает анализ номинативных функций. В рамках анализа определяются признаки номинации [27]:

1. Кваликативные признаки номинации, указывающие на собственные признаки ягодных растений;
2. Релятивные признаки номинации, отражающие функциональное назначение ягодных растений;
3. Смешанные, фиксирующие одновременно собственные признаки обозначаемой реалии и ее функцию.

Кваликативные признаки номинации включают основные характеристики ягодного растения, которые отражают внешний вид растения, форму и др. Кваликативными признаками номинации ягодных растений в русском языке являются типичные признаки растения: внешний вид, цвет, форма, характер, размер, вкус, запах, расположение (место расположения).

Также к кваликативным признакам номинации ягодных растений в русском языке относятся внешние признаки растения: наличие шипов, колючек, форма листьев, назначение растения, применение ягоды.

Таким образом, к кваликативным признакам номинации относились следующие основные признаки [27]:

- общий внешний вид ягодного растения;
- положение в пространстве;
- форма листьев ягодного растения;
- характер стебля, наличие шипов;
- внешний вид плода ягодного растения;
- колоративные признаки (цвет ягодного растения).

Релятивные признаки номинации ягодных растений включают такие признаки, которые связаны с функцией растений:

- функциональные признаки (характер применения ягодного растения, лечебные свойства растения, ядовитые свойства растения);
- темпоральные признаки (время цветения или плодоношения);
- локальные признаки (когда в наименовании ягодного растения отражается наименование местности, где ягоды росли).

Смешанные признаки представляют собой такую группу, которая включает кваликативные и релятивные признаки, и также включает признаки, которые не могут быть отнесены к определенной группе. Смешанные признаки отличаются тем, что в наименовании ягодного растения перемешиваются и кваликативные и релятивные признаки.

Для анализа были взяты словарные статьи из толковых словарей русского языка [40, 45, 47].

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
1. Земляника	Многолетнее травянистое растение, дающее сладкие ягоды красного цвета, съедобные ягоды	Кваликативный (положение в пространстве, растет на земле, близко к земле)

Можно отметить, что наименование «земляника» было основано на кваликативном признаке, земляника находится очень близко к земле (стелится по земле), что отличает данный вид растения от остальных.

В основе происхождения наименования ягодного растения «земляника» и производящей основой наименования является существительное «земля», так как спелые ягоды земляники лежат практически на земле.

Признак номинации является чисто кваликативным, причем, как отмечалось ранее в работе, не самым главным. Земляника обладает многими функциональными признаками, которые не отразились в номинации. Следовательно, можно сделать вывод, что наименование ягодных растений в русском языке могло быть основано не на самом главном признаке, но на признаке, который бросался в глаза, как расположение ягод на земле.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
2. Черника	Кустарник семейства брусничных с круглыми черно-синими сладкими ягодами	Кваликативный признак (колоративный признак, цвет)

В наименовании ягодного растения «черника» можно четко увидеть кваликативный признак (цвет), причем цвет отражен даже в словарном

определении «черно-синие сладкие ягоды». Производящей основой наименования растения «черника» является прилагательное «черный».

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
3. Рябина	Плоды (ягоды) древесного растения, красные или оранжево красные плоды горьковато кислого вкуса. Название от «рябь», рябой. Плоды рябины издали в лесу были заметны, как крапинки.	Квалификативный признак (общий внешний вид)

Наименование «*рябина*» имеет квалификативный признак, плоды рябины на фоне леса мелкими красными ягодами создают видимость веснушек, ряби. На основании «*ряби*» и произошло название «*рябина*».

В данном случае можно говорить о том, что в основе наименования ягодного растения «*рябина*» речь идет об общем внешнем виде, однако внешний вид в данном случае не ягоды, но общего фона, который рябина создавала в лесу. «*Рябой*» лес означал, что в месте растет много ягоды, и от вида местности, где находилась рябина, произошло название, следовательно, в основе наименования может быть внешний вид пространства.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
4. Калина	Кустарник семейства жимолостных, имеет съедобный плод шаро-яйцевидной формы, красного цвета имеет сладковато-кислые ягоды	Квалификативный признак (цвет ягод)

Наименование ягодного растения «калина» произошло от основы «каль», что означает «грязный, черный». Высказывается мнение, что название дерева «калина» получило по цвету ягод, означает «куст с черными ягодами». При этом высказываются мнение, что «калина» произошло от «калить», так как ягоды калины ярко алого цвета, как раскаленный металл.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
5. Клубника	Клубневидная ягода многолетнего травянистого растения, мелкие сладкие ягоды	Квалификативный признак (внешний вид, форма плода, клубень)

Наименование ягоды «клубника» в русском языке имеет четко выраженный квалификативный признак «клубень», форма плода. В некотором роде клубень относится к внешнему виду ягоды клубники, что и послужило основой формирования наименования от корня «клубень».

Клубника называется «клубневидная ягода», в древнеславянском употреблялось словосочетание «округлый комок», что совпадает с общим внешним видом ягоды. В основе наименования ягоды в русском языке лежит внешний вид. Добавление суффикса «-ик» и окончания «-а» характерно для большинства наименований ягодных растений в русском языке.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
6. Клюква	Ягода ползучего кустарника, растет на торфяных болотах, красные кислые плоды	Релятивный признак (не установлен), возможно от «клюкать», звук, который издает ягода при нажатии

Происхождение наименования «*клюква*» точного объяснения не имеет, по одной из версий *клюква* при давлении создает характерный звук «*клюкает*», отсюда и произошло название. Данный признак относится к релятивным, так как речь идет уже об определенном действии с ягодным растением.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
7. Голубика	Плоды кустарника семейства брусничных	Квалификативный признак (колоративный, цвет)

Ягодное растение «*голубика*» в основе имеет четко выраженный квалификативный признак – колоративный, цвет, ягода «*голубая*».

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
8. Костяника	Плоды лесного многолетнего растения, съедобные кисло-сладкие красные ягоды	Квалификативный признак (косточка большая по отношению к ягоде)

Происхождение наименования «*костяника*» в основе имеет размер косточки (кость), которая очень большая по отношению к самой ягоде.

Признак можно считать квалификативным, так как речь идет об общем внешнем виде, но не самой ягоды, а косточки внутри ягоды. Уникальным в данном случае является тот факт, что внутри многих ягод есть косточки, однако косточка внутри *костяники* имеет большой размер, больше чем подходило бы для маленькой ягоды. Размер «кости» (косточки) и стал отличительным признаком ягоды, что легло в основу наименования.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
9. Брусника	Лесная ягода вечнозеленого полукустарникового растения	Квалификативный признак (возможно устаревшее «бруснь – красный», цвет)

Для происхождения наименования ягодного растения «брусника» нет точной этимологии, одним из предположений является происхождение от устаревшего русского «бруснь», что означало «красный». В данном случае признак номинации будет квалификативным (цвет, колоративный).

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
10. Морошка	Плоды травянистого болотного растения рода рубус, желто-красные ягоды	Релятивный признак (место произрастания, болото, «морох», «морос»)

В основании наименования лежит мотивирующая основа, «морос», что означает «болото», дословно «*морошка*» означает «болотная ягода». Морошка имеет множество названий в русском языке «болотный янтарь», «очи болота», «болотный стражник». Следовательно, в наименовании присутствует релятивный признак – локальный, ягода произрастает на болоте и получила название по месту произрастания, локальный признак наименования.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
11. Смородина	Ягоды многолетнего кустарника, красная, черная	Квалификативный признак (запах, «смород» (смрад))

В основе наименования ягодного растения «*смородина*» находится корень русского глагола «смородить», издавать «смород» (смрад). Особенно листья черной смородины издают резкий запах, следовательно, по запаху ягоду легко находили и определяли, что и стало основой наименования.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
12. Крыжовник	Плод многолетнего ягодного кустарника	Квалификативный признак (общий внешний вид)

Необычные признаки лингвисты находят в наименовании «*крыжовника*». С одной стороны, приводится слово «кружево» в славянском языке и в этом случае наименование основано на внешнем общем виде.

Однако также приводится версия, что «крыж» означало «крест», название ягоды «крыжовник» считается заимствованным из польского языка или калькой с немецкого слова. Наименование ягоды появилось в России сравнительно поздно, только в XVII веке, «крыж» означает крест, «*dohre*» в немецком означает «терн», дословно название ягоды означало «христов терн», «крестовый терн». «Крыж» в славянском обозначал католический крест, по форме католический крест отличался от православного.

Признак наименования однозначно является квалификативный, скорее всего по общему внешнему виду крыжовник напоминал крест.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
13. Боярышник	Род деревьев и кустарников со съедобными плодами	Кваликативный признак (красивый внешний вид)

Наименование ягодного растения «*боярышник*» основано не просто на внешнем виде ягоды, а именно на красоте. Название отразило красоту растения, связывая с «боярин», «боярышня». Ягоды боярышника очень красивые и имеют яркий внешний вид. На Руси отличительным признаком бояр была пурпурная красная одежда, что и отличало бояр от других низших классов. В результате ассоциация красивой красной ягоды и красной пурпурной одежды бояр привела к появлению наименования ягоды.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
14. Жимолость	Плоды вьющегося кустарника, съедобные	Релятивный признак (вечнозеленый кустарник)

Происхождение наименование «*жимолость*» также имеет несколько версий. По одной из версий в основе наименования «жимолость» лежит старославянское искаженное «зимолист», что означало «вечнозеленый кустарник». В данном случае речь идет о признаках самого ягодного растения, которое росло круглый год, и зимой, и летом. По другой версии «жимолость» означает «растение с крепкими жилами», ветви растения очень жесткие.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
15. Ежевика	Плоды ягодного кустарника, кустарник покрыт шипами.	Релятивный признак (ассоциация с животным)

В основе наименования ягодного растения «ежевика» лежит релятивный признак. Общеславянское наименование животного «еж» послужило производящей основой, так как кустарник ежевики очень густо покрыт колючками. Ближайшей ассоциацией в русской культуре было наименование животного, полностью покрытого колючками, то есть «ежа».

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
16. Облепиха	Плоды двудомных кустарников или деревьев.	Релятивный признак (целебные свойства ягоды)

В основе наименования ягодного растения «облепиха» также лежит наименование животного, что является релятивным признаком, так как в основе лежат целебные свойства ягоды. Слово является заимствованным из греческого, где «хипос» означает «лошадь», «фаос» означает блеск. Древние греки больных лошадей кормили побегами дикорастущей облепихи, животные быстро выздоравливали и шерсть животных после облепихи становилась гладкой и блестящей. Получается в основе наименования ягодного растения лежит внешний вид животных после употребления ягоды.

Дословно с греческого «облепиха» переводится, как «лоснящаяся лошадь», ягоды облепихи делали животное «лоснящимся, блестящим».

По другой версии облепиха происходит от глагола «облеплять», так как ягоды на кусте очень близко расположены друг к другу, облепляют куст.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
17. Кизил	Плод дерева или кустарника кизил	Кваликативный признак (цвет, «кызыл» красный)

В основе наименования растения «*кизил*» лежит заимствованное из тюркского языка «кызыл», что означало «красный». Следовательно, основой наименования является кваликативный признак, цвет ягоды.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
18. Малина	Плод полукустарникового растения семейства розовых, дикая и садовая	Кваликативный признак (размер от корня «мал» или «мелас» (греч.) «черный»)

В основе наименования ягодного растения «*малина*» находят несколько признаков, этимология номинации спорная. По одной версии происхождение от славянского корня «мал» (маленький), в данном случае в основе лежит кваликативный признак размера ягоды. По другой версии в основе лежит греческое слово «мелас» (черный), цвет «малиновый» темный, в данном случае в основе номинации лежит кваликативный признак цвета.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
19. Волчья ягода (волчегодник)	Волчегодник смертельный, кустарник с ярко-красными овальными плодами	Релятивный признак (ядовитые свойства)

Ядовитые ягоды в подавляющем большинстве в русском языке имеют двойные названия, в отличие от съедобных ягод, которые называются одним словом. В основе наименования «*волчья ягода*» часто указывается тот факт, что «*волчья*» означает опасность, причем сильный уровень опасности. Волки всегда представляли угрозу для русского человека, угроза была устрашающей. Именно поэтому сильно ядовитую ягоду называли «*волчьей*», подчеркивая особую опасность данного вида ягодного растения. Также отмечают, что ярко синяя ядовитая ягода была похожа на налитые кровью глаза волка.

Волчегодник имеет множество синонимов, при этом наименование отличается неточностью, «*волчьими ягодами*» могут называть несколько видов ягодных растений, подчеркивая ядовитость и опасность.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
20. Красавка (белладонна)	Ягода многолетнего растения, семейства пасленовых (ядовитая)	Релятивный признак (красивая дама в переводе с итальянского, свойства ягодного растения)

Номинация одной из самых ядовитых ягод «*красавка (белладонна)*» включает множество различных вариаций – красуха, сонная одурь, бешеная ягода и др. Название «*белладонна*» основано на релятивном признаке, сок красавки закапывали в глаза, зрачки расширились и появлялся особый блеск. Данное действие было популярно среди итальянских дам, что и отразилось в наименовании. В русском языке «*красавка*» также относилось к «*красивой даме*», «*красивой женщине*». Следовательно, в основе наименования ягодного растения лежит релятивный признак – свойство самой ягоды.

Свойство ягоды не целебное, ягода очень ядовитая, однако употребляли данную ягоду только красивые женщины, что и легло в основу названия.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
21. Воронец красноплодный	Травянистое растение, сочные ягодообразные плоды (очень ядовитые)	Кваликативный признак (общий внешний вид, колоративный, цвет)

Ягодное растение «воронец красноплодный» имеет вытянутую длинную форму ягод, что ассоциируется с «воронцом», вытянутая доска.

По аналогии назван «воронец колосовидный», ягоды которого имеют вытянутую форму и группируются в форме колоса.

Наименование ягоды	Определение словаря	Признак номинации
22. Бузина травянистая	Ягоды многолетнего растения, мелкие, черные (очень ядовитые)	Кваликативный признак (местоположение в траве)

Наименование «бузина» заимствованное из германских языков и происходит от «бук» (название дерева). Растет бузина в траве, отсюда появилось наименование растения «бузина травянистая».

Таким образом, можно сделать вывод на основании анализа наименований ягодных растений. Преимущественно в основе наименований ягодных растений в русском языке чаще всего находятся кваликативные признаки (цвет, положение в пространстве, размер, внешний вид). Намного реже основой наименований ягодных растений в русском языке являются

релятивные признаки. Также можно заметить, что преимущественно в основе полезных и съедобных ягод лежат квалификативные признаки, в основе наименования ядовитых ягодных растений лежат релятивные признаки.

Таблица 2.1 – Типологизация признаков наименований ягодных растений в русском языке

Признаки	Количество	Доля, %
Кваликативные признаки	15	68,0
- общий внешний вид	2	9,0
- колоративный, цвет	5	23,0
- положение в пространстве	4	18,0
- вид плода, листьев	3	14,0
- размер	1	4,0
Релятивные (функциональные) признаки	7	32,0
Смешанные признаки	-	
Всего примеров	22	100,0

На основании проведенного анализа посредством подсчета количества можно сделать вывод, что в наименованиях ягодных растений в русском языке существенно преобладают квалификативные признаки (68,0 % от общего количества изученных примеров наименований).

Релятивные признаки намного реже являются основой наименований ягодных растений в русском языке (32,0 % от общего количества примеров).

При этом в рамках квалификативных признаков основное место занимают такие признаки, как цвет ягодного растения (23,0% от общего количества изученных примеров наименований). Часто в основе наименования ягодного растения лежит положение в пространстве (18,0 % от общего количества изученных примеров наименований).

Реже в основе наименования ягодного растения в русском языке находится вид плода или листьев (14,0 % от общего количества изученных

примеров наименований). Намного реже основой наименования ягодного растения в русском языке является общий внешний вид (9,0 % от общего количества изученных примеров наименований) и размер ягоды (4,0 % от общего количества изученных примеров наименований).

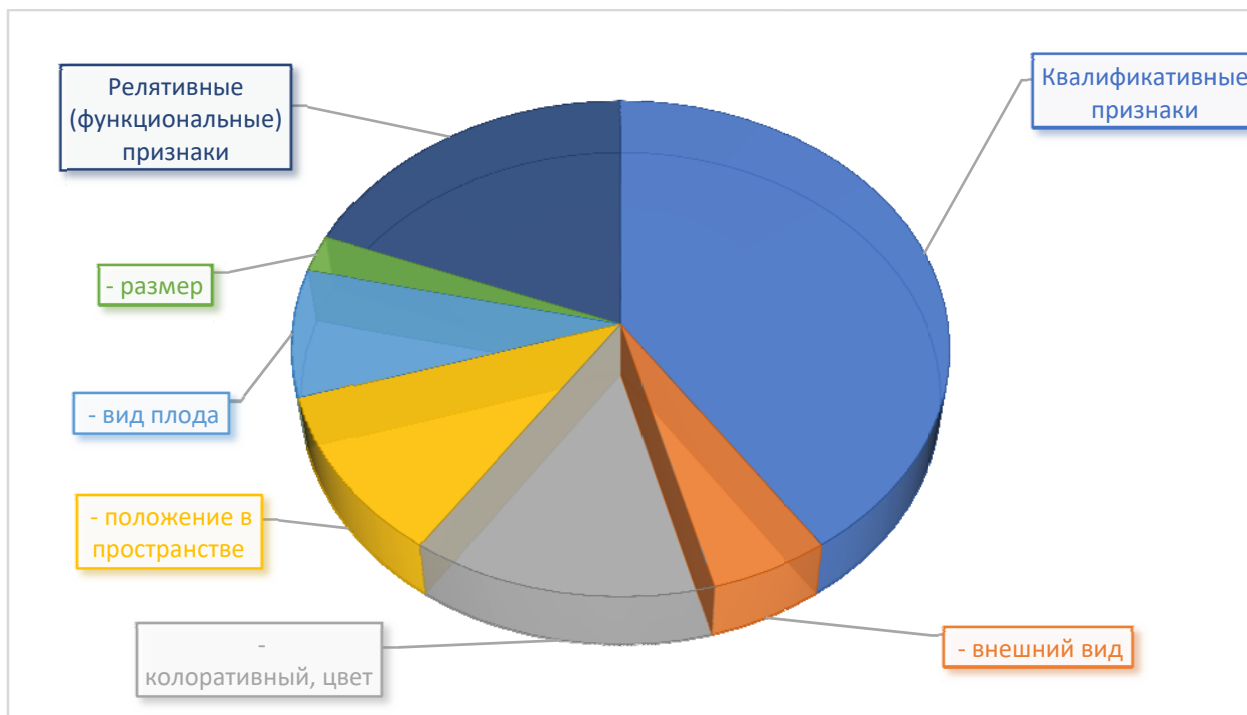


Рисунок 2.1 – Кваликативные и релятивные признаки наименований ягодных растений в русском языке

Проанализированная в работе тематическая группа наименований ягодных растений демонстрирует как тождество признаков номинации, так и различия. Ключевым отличием съедобных ягод от ядовитых в русском языке является состав наименования. Все съедобные ягоды имеют наименование, состоящее из одного слова, все ядовитые ягоды имеют двойное наименование (обычно существительное + прилагательное), что скорее всего связано с желанием дать пояснения ядовитому растению, определить признаки.

При этом можно отметить, что преимущественно в основе полезных и съедобных ягод лежат кваликативные признаки, в основе наименования ядовитых ягодных растений лежат релятивные признаки.

Таким образом, можно сделать общий вывод, что лингвистический аспект наименований ягодных растений в русском языке включает анализ лексических и семантических свойств номинации. В основе наименований ягодных растений в русском языке лежат квалификативные и релятивные признаки, необходимо учитывать национально-культурную специфику.

Для определения объема и структуры наименований ягодных растений необходимо обратиться к идеографическим словарям русского языка, в которых слова расположены по смысловой близости.

В рамках исследования был проанализирован «Тематический словарь русского языка» под ред. В.В. Морковкина [46], в котором в разделе «Растительный мир» выделен подраздел «Ягодные растения и их плоды», в который входит 17 словарных статей:

- ягода (спелая, садовая, лесная, мелкие, крупные, [не]съедобные, ягоды малины, ягоды вишни; варенье из каких-либо ягод, собирать ягоды, ходить за ягодами);
- ягодный (ягодные места);
- брусника (заросли брусники, собирать бруснику);
- брусничный;
- земляника (набрать земляники);
- земляничный (земляничная поляна, земляничное варенье);
- клубника (посадить клубнику);
- клубничный (клубничное варенье);
- клюква (собирать клюкву);
- клюквенный (кисель);
- малина (сладкая малина, заросли малины);
- малиновый (куст, малиновое варенье);
- смородина (черная, красная, куст смородины);
- смородиновый (куст, сок, смородиновое варенье);
- крыжовник (заросли крыжовника, варенье из крыжовника);

- калина (ягоды калины);
- калиновый (куст).

В подраздел «Деревья» включены: вишня, рябина, черемуха, черешня, но не как плоды.

Следует отметить, что данный словарь дает информацию не только о тематической близости слов, а также содержит информацию о сочетаемости (например, собирать ягоды, малиновое варенье и др.).

Анализ данной тематической подгруппы позволяет классифицировать ягоды по группам: по месту произрастания (садовая /лесная); по пригодности использования (съедобная/несъедобная); по способу приготовления (варенье – земляничное, клубничное, малиновое, смородиновое, из крыжовника; кисель – клюквенный; сок – смородиновый).

В «Русском семантическом словаре» под ред. Н.Ю. Шведовой [44] наименования ягодных растений помещены в подраздел «Фрукты. Ягоды» общего раздела «Продукты питания и внутреннего потребления». Так, в этом подразделе находятся следующие наименования, в определении которых есть слово «ягода»: брусника, виноград, голубика, ежевика, земляника, калина, клубника, клюква, костяника, крыжовник, малина, морошка, облепиха, рябина, смородина.

2.2 Анализ ассоциативного потенциала наименований ягодных растений в русском языке

Для изучения лингвокультурологического аспекта необходимо изучение ассоциаций, которые связаны с наименованиями ягодных растений в русском языке. Ассоциативный потенциал наименований ягодных растений в русском языке определяется посредством анализа ряда ассоциаций из «Русского ассоциативного словаря» Ю.Н. Караулова [43].

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Земляника	ягода, клубника, лес, земля, розовая, красная, маленькая, вкусная, поляна, сладкая, варенье.

Ассоциативный ряд к наименованию «земляника» включает такие свойства, как цвет, размер, положение (лес, поляна) и действие (варенье).

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Черника	ягода, лес, черная, собирать, полезная, зрение, вкусная, куст, витамины, еда, варенье.

Ассоциативный ряд к наименованию «черника» также включает такие свойства, как цвет, размер, место (лес, куст) и действие (варенье). При этом ассоциации «черники» включают «полезность» и «витамины».

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Рябина	рябинушка, оспина, щербина, пятнышко, конопушка, дерево, красная, осень

В ассоциациях к наименованию «рябина» четко прослеживается продолжение производящей основы наименования. Рябина выглядела на фоне леса как «рябь» за счет множества ярких красных ягод в зимнем лесу. Ассоциации связаны с рябью – оспина, пятнышко, щербина. На ассоциативном уровне цветение рябины связывалось с оспой, рябью.

Наименование	Ассоциативный ряд наименования ягодного
--------------	---

ягодного растения	растения
Калина	ягода, малина, куст, долина

Ассоциативный ряд к наименованию «калина» включает такие свойства, как функция (ягода), местоположения (куст, долина) и ассоциация с малиной.

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Клубника	ягода, огород, лето, грядка, вкусно, красная, дача, земляника, варенье, сладкая, вкусная

Можно отметить, что ассоциативный ряд к наименованию «клубника» характеризуется словами, которых нет в отношении лесных ягод. Клубнику можно вырастить на огороде или даче, что и отражается в ассоциациях.

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Клюква	ягода, варенье, морс, красная, компот, куст, лес, болото, кислая, собирать

Ассоциативный ряд к наименованию «клюква» включает такие свойства, как цвет, место, где растет ягода (лес, болото), ассоциацию со вкусом (кислая), действие (из ягоды делают компот, морс и варенье).

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Голубика	ягода, голубая, джем, голубизна

В ассоциативном ряде наименования «голубика» продолжается основа наименования растения – цвет «голубая, голубизна».

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Костяника	ягода, косточка, кость

В ассоциативном ряде наименования «*костяника*» также продолжается основа наименования – размер кости, «кость».

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Брусника	ягода, лес, собирать, еда, лето, красная, варенье, осень, огород

Ассоциативный ряд к наименованию «*брусника*» включает такие свойства, как цвет, место (лес, огород), время года (осень) и действие (собирать, варенье). Данные ассоциативные признаки часто повторяются.

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Морошка	ягода, болото, тайга

В ассоциативном ряде наименования «*морошка*» также продолжается основа наименования растения – «болото, тайга». Следовательно, ягода ассоциируется с местом, где произрастает, на болоте, в тайге.

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Смородина	ягода, куста, варенье, компот, сад, красная, черная, белая, сладкая, собирать,

Ассоциативный ряд к наименованию «*смородина*» включает такие свойства, как цвет (смородина может быть нескольких цветов), место (сад, огород) и действие (собирать, варенье, компот).

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Крыжовник	куст, кустарник, ягода, колючий, компот, джем

В ассоциативном ряде к наименованию «*крыжовник*» можно увидеть такие свойства, как вид (куст, кустарник), свойства, связанные с наименованием (колючий) и действие (делать джем).

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Боярышник	ягода, лес, настойка, полезная

Ассоциативный ряд к наименованию «*боярышник*» включает такие свойства, как место (лес) и действие (настойка). Из боярышника чаще всего делают целебную настойку, что и отразилось в ассоциациях к названию, ассоциация в данном случае относится к релятивным признакам.

В ассоциативный ряд к «*боярышнику*» также необходимо включить многочисленные вариации названия: барыня-дерево, боярышня, майский кустарник, колючка дикая, сердечная ягода, ястребиные когти, хлебница (муку из сушеных ягод боярышника добавляли в тесто для хлеба с фруктовым привкусом, что и послужило основой наименования ягодного растения).

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения

Облепиха	ягода, куст, ветка
----------	--------------------

Ассоциативный ряд к наименованию «облепиха» включает такие свойства, как вид (ягода) место (куст, ветка).

Ассоциативный ряд к наименованию «малина» включает такие свойства, как цвет, положение (лес, куст), вкус (сладкая) и действие (собирать, варенье). Необычным является ассоциация «малины» с наименованием животного «медведь», что связано с тем, что медведь ест малину.

Наименование ягодного растения	Ассоциативный ряд наименования ягодного растения
Волчья ягода (волчегодник)	волчий перец, волчий плющ, волчник, грудная трава, дикий перец, конопель лесная и др.

Проведенный анализ ассоциативного потенциала наименований ягодных растений в русском языке позволяет сделать следующие выводы.

Таблица 2.2 – Частота встречаемости ассоциативных признаков в разных наименованиях ягодных растений в русском языке

Группа ассоциативных признаков	Количество	Доля, %
Вид (ягода)	15	30,0
Место (лес, куст, огород)	8	16,0
Цвет (красная, черная)	9	18,0
Свойства (полезная, вкусная, сладкая)	4	8,0
Действие (собирать, варенье, джем)	10	20,0
Вариации наименования	4	8,0

Вид плода	1	2,0
Всего ассоциативных признаков	50	

Следует отметить, что в одном ассоциативном ряде ягодного растения может встретиться несколько видов ассоциативных признаков.

Можно отметить, что чаще всего в ассоциативном ряде наименований ягодных растений в русском языке встречается непосредственно само родовое понятие «ягода» (30,0 % от общего количества изученных примеров).

Часто встречаются ассоциативные признаки, связанные с релятивными признаками действия, того, что можно делать с ягодами (варенье, джем, собирать) (20,0 % от общего количества изученных примеров).

Часто встречаются ассоциативные признаки ягодных растений, связанные с цветом ягоды (18,0 % от общего количества примеров).

Также часто встречается группа ассоциативных признаков, связанных с местом (лес, куст, огород) (16,0 % от общего количества изученных примеров).

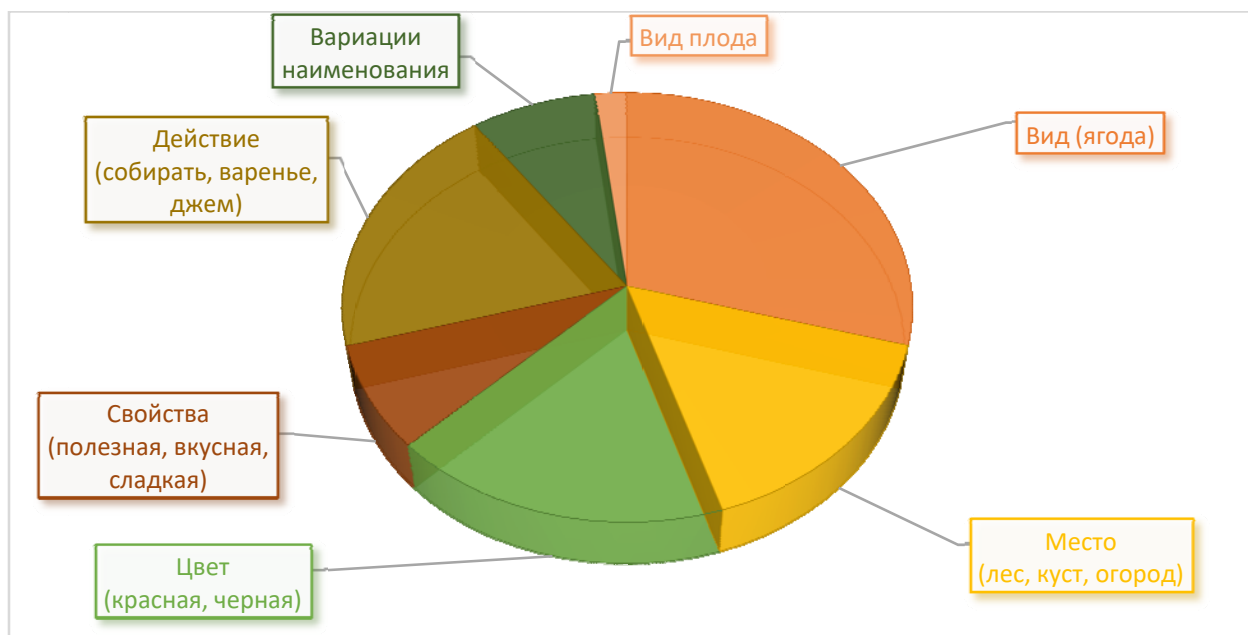


Рисунок 2.2 – Распределение видов ассоциативных признаков наименований ягодных растений в русском языке

Реже встречаются ассоциативные признаки, связанные со свойствами ягод (полезная, вкусная, сладкая) (% от общего количества примеров). И реже встречаются ассоциации, связанные с вариациями наименования, в основном в отношении ядовитых ягод (% от общего количества изученных примеров).

При этом следует отметить, что есть ассоциативные признаки, которые встречаются только по одному разу только для конкретного наименования ягодных растений в русском языке. В частности, ассоциации с видом плода встречаются в 2,0 % от всех примеров. Такие ассоциативные признаки можно считать специфическими, так как они не повторяются в других номинациях.

2.3 Анализ наименований ягодных растений, входящих в состав фразеологических единиц

Для выявления лингвокультурологического потенциала наименований ягодных растений в русском языке был проведен анализ наименований ягодных растений, входящих в состав фразеологических единиц.

Важно подчеркнуть, что наименования ягодных растений в русском языке чаще всего встречаются в различных пословицах и поговорках.

В рамках анализа фразеологических единиц, содержащих наименования ягодных растений, следует обратить внимание на тот факт, что не все лингвисты относят пословицы и поговорки к фразеологическим единицам.

Некоторые лингвисты выделяют пословицы и поговорки, как особый класс «коммуникативных фразеологических единиц» (Н.Н. Амосова и др.).

В настоящем исследовании придерживаемся позиций Н.М. Шанского и А.В. Кунина, которые включают пословицы и поговорки в состав фразеологических единиц. Включение пословиц и поговорок в состав фразеологических единиц основывается на том, что оба явления (фразеологизмы и пословицы) являются метафоричными, используются в

специальных речевых ситуациях, устойчивы по составу и отражают определенную языковую картину мира (национальную, культурную) [49].

Таким образом, пословицы и поговорки имеет все признаки фразеологических единиц – устойчивость состава, метафоричность, целостность, отражение языковой картины мира и др.

Для выявления лингвокультурологического потенциала наименований ягодных растений следует обратиться к содержательной стороне анализируемых фразеологических единиц, так как там может быть отражена этнокультурная информация, связанная с мифологическими и религиозными воззрениями, с традиционными обрядами и ритуалами русской культуры [27].

Анализ фразеологических словарей русского языка позволил выявить фразеологизмы, в состав которых входят следующие компоненты: «ягода», «малина», «земляника», «смородина», «клюква», «морозика», «брусника», «рябина».

Рассмотрим фразеологизмы с компонентом «ягода»:

- *Медведя бояться, так ягод не видать.*
- *Одной ягодой сыт не будешь.*
- *Красна ягодка, да на вкус горька.*
- *Гриб не хлеб, а ягода не трава.*

В приведенных примерах видно, что ягоды являются источником пищи, при этом важны их вкусовые качества.

Смысл фразеологизма «*Медведя бояться, так ягод не видать*» заключается в том, что не нужно бояться опасности, чтобы собрать ягоды. Ягоды являлись одним из основных источников пищи для русского человека и не пойти в лес за ягодами означал голод. При этом в лесу на человека мог напасть медведь, что также означало либо ущерб, либо смерть. Следовательно, для того, чтобы собрать ягоды (получить нечто очень важное) необходимо было победить страх и не бояться опасности. «Ягоды» несут смысл пропитания в данном фразеологизме, без чего наступит голод.

Во фразеологизме *«Гриб не хлеб, а ягода не трава»* отражается культурный опыт народа относительно того, что явления природы четко классифицируются и не трансформируются одно в другое.

Во фразеологизме *«Красна ягодка, да на вкус горька»* четко отражается культурный код того, что внешний вид объекта может быть обманчивым. Многие красные ягоды могут быть не просто горькими, но ядовитыми, следовательно, наблюдение народа отразило тот факт, что внешне кажущиеся красивыми различными явления, могут таковыми и не быть.

Пример *«Одной ягодой сыт не будешь»* относится к наблюдению, что ягоды являются не основным источником насыщения.

Рассмотрим фразеологизмы с компонентом *«малина»*:

- *Деньги не малина – и зимой растут.*
- *С виду малина, а раскусишь – мякина.*
- *Дело не малина, в лето не опадет.*
- *Спустя лето по малину не ходят.*
- *Чужбина – калина, родина – малина.*
- *Не бывать калине малиной.*
- *У коршуна глаза не выключеешь, а малину изо рта не выплюнешь.*
- *Облупили, как липку, обобрали, как малинку.*
- *Хвалила себя калина, что с медом хороша.*

Во фразеологической единице *«Не бывать калине малиной»* четко выражено понимание, что одно явление не может трансформироваться в другое. Следовательно, в данном наименовании отражается социально-психологический опыт русского народа, который на примере ягод, которые не превращаются одна в другую, отразили в пословице, что разные явления не могут трансформироваться, существует граница между объектами.

Причем уникален пример фразеологизма *«Чужбина – калина, родина – малина»*. По какой-о причине в русской культуре «калина» считалась «чужой» и ассоциировалась с чужбиной, «малина» же считалась «своей» и ассоциировалась с родиной. Хотя обе ягоды произрастают в России. В

данном фразеологизме четко можно увидеть культурное значение, для российской культуры характерно очень патриотичное отношение к родной земле. Родину любили и сравнивали с малиной, которая является сладкой ягодой. Калина, несмотря на все свои положительные качества, является очень горькой ягодой, и поэтому калину сравнивали с чужбиной, с чужой землей.

Обратимся к фразеологизмам с компонентом «земляника»:

- *Земляника красна – не сей овса напрасно.*
- *Родная земля – земляника, чужая – черника.*
- *Ради земляники земле поклонись не раз.*
- *Родина – земляника спелая, чужбина – ягода можжевельная.*
- *Земляника растет и под крапивой.*

Можно увидеть еще раз отражение ассоциации наименования ягодного растения с родиной, во фразеологизме «*Родная земля – земляника, чужая – черника*» скорее всего ассоциация строится по цвету, красный цвет воспринимается как положительный, родной, то есть родина. Черный цвет, несмотря на вкус и положительные свойства черники, воспринимается как чужой, не родной, следовательно, ассоциируется с чужбиной.

Фразеологизмы с компонентом «смородина»:

- *Черную смородину растят для внуков, красную – для детей, белую – для себя.*
- *Смородина набьет оскомину.*
- *Любишь смородину, люби и оскомину.*

Во фразеологизме «*Любишь смородину, люби и оскомину*» можно отметить культурный код, связанный с тем, что полезное может быть и невкусным, однако надо принимать то, что полезно [49].

Фразеологизмы с компонентом «клюква»:

- *Нечего клюкву есть, коли морщиться не умеешь.*
- *Красен, как клюква (красный цвет).*

- *Куда тебе клюкву мять, у тебя понос от хлеба.*

Фразеологизмы, связанные с наименованием «клюква» в основном связаны с тем, что ягода очень кислая на вкус, но необходимо перетерпеть вкус, так как ягода обладает многими целебными свойствами.

Фразеологизмы с компонентом «морошка»:

- *Не по две морошки в ложку.*
- *Морошка любит ножки (морошка натрудит ножки).*

Фразеологизм «*Морошка любит ножки (морошка натрудит ножки)*» связан с местом, где растет ягода. Как отмечалось ранее в работе, морошка растет на болоте и сбор ягод требует многих усилий. Также подчеркивается, что ради получения пользы, необходимо приложить усилия.

Фразеологизмы с компонентом «брусника»:

- *Коли брусника поспела, так и овес подошел.*
- *Рыжий луна по спинам лупит – нагнись, брусника поспела.*

Фразеологизмы, связанные с наименованием «брусника» в целом являются народными приметами, по бруснике определяли готовность овса, также по другим приметам определяли время сбора самой брусники.

Таким образом, многие фразеологизмы с наименованиями ягодных растений являются народными приметами о погоде и сборе урожая.

Фразеологизмы с компонентом «рябина»:

- *Все едино, что хлеб, что рябина: оба кислы.*
- *Краснеет рябина — лета половина!*
- *Поздней осенью одна ягода, да и то горькая рябина.*

Можно отметить, что далеко не со всеми наименованиями ягодных растений образованы фразеологические единицы в русском языке.

Количество фразеологических единиц по видам наименований ягодных растений в русском языке приводится в таблице 2.3.

Таблица 2.3 – Количество фразеологических единиц по наименованиям ягодных растений в русском языке

Наименование ягодного растения	Количество фразеологизмов	Доля, %
Малина	9	30,0
Земляника	5	17,0
Ягода (общее наименование)	4	12,0
Клюква	3	10,0
Рябина	3	10,0
Смородина	2	7,0
Брусника	2	7,0
Морошка	2	7,0
Всего фразеологизмов	30	100,0

Можно отметить, что больше всего выявлено фразеологизмов встречается с наименованием «малина» в русском языке (30,0 % от общего количества изученных примеров). Также выявлено большое количество фразеологизмов с наименованием ягодного растения «земляника» в русском языке (17,0 % от общего количества изученных примеров).

Выявлено достаточно количество фразеологизмов с общим наименованием «ягода» (12,0 % от общего количества изученных примеров).

Фразеологизмы с наименованиями ягодных растений «клюква» и «рябина» встречаются в 10,0 % от общего количества изученных примеров.

При этом выделены наименования, в отношении которых по одному или по два фразеологизма в русском языке. Фразеологизмы с наименованиями ягодных растений «смородина», «брусника» и «морошка» встречаются в 7,0 % от общего количества изученных примеров фразеологических единиц.

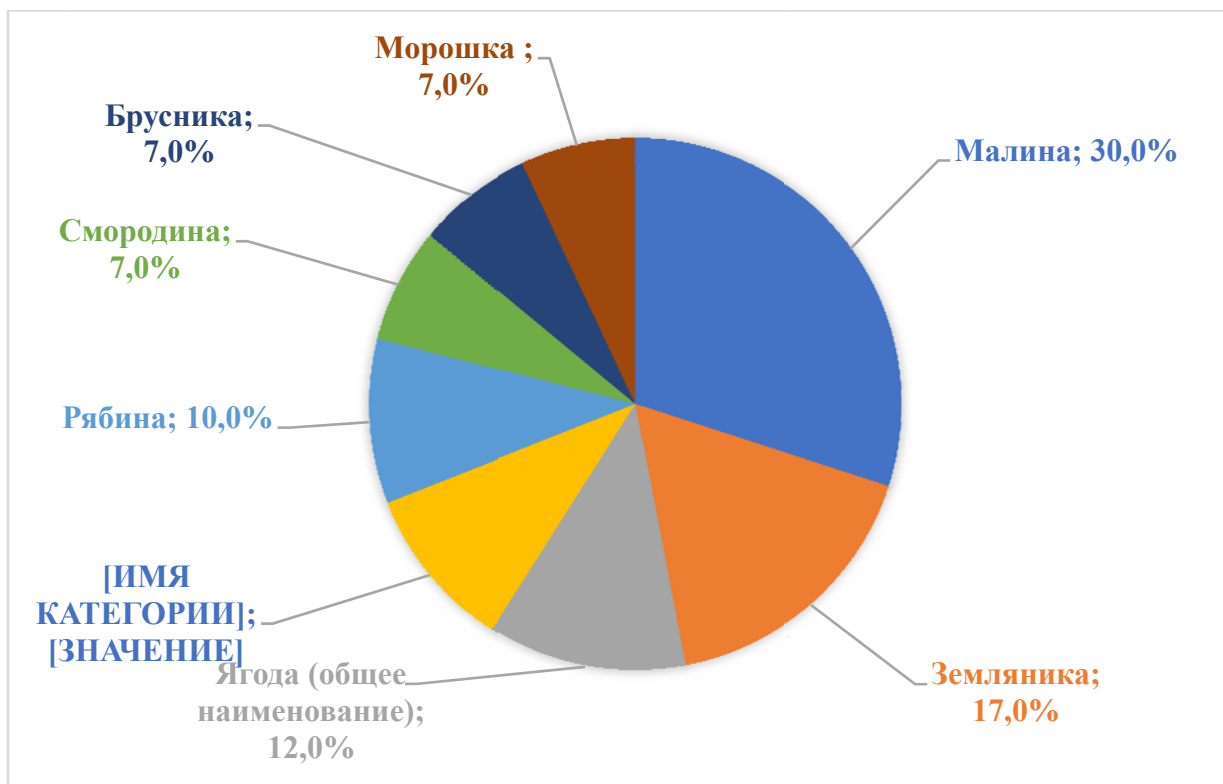


Рисунок 2.3 – Фразеологические единицы с наименованиями ягодных растений в русском языке

Таким образом, на основании количества фразеологических единиц по наименованиям ягодных растений в русском языке можно делать выводы о значимости конкретной номинации в лингвокультурном кодировании языка.

При этом следует отметить, что не встречается фразеологических единиц с наименованиями ядовитых растений в русском языке.

Выводы по 2 главе

Проведенный анализ лингвистических и лингвокультурологических аспектов наименований ягодных растений в русском языке позволяет сделать выводы. В работе были изучены наименования съедобных и ядовитых ягодных растений в русском языке. Лингвистический аспект наименований ягодных растений в русском языке включает анализ лексических и семантических свойств номинации. В основе наименований ягодных растений в русском языке лежат квалификативные и релятивные признаки.

К квалификативным признакам номинации относились следующие основные признаки: общий внешний вид ягодного растения; положение в пространстве; форма листьев ягодного растения; характер стебля, наличие шипов; внешний вид плода ягодного растения; колоративные признаки (цвет).

Релятивные признаки номинации ягодных растений включают такие признаки, которые связаны с функцией растений: функциональные признаки (характер применения ягодного растения, лечебные свойства растения, ядовитые свойства растения); темпоральные признаки (время цветения или плодоношения); локальные признаки (когда в наименовании ягодного растения отражается наименование местности, где ягоды росли).

Смешанные признаки представляют собой такую группу, которая включает квалификативные и релятивные признаки, и также включает признаки, которые не могут быть отнесены к определенной группе. Смешанные признаки отличаются тем, что в наименовании ягодного растения перемешиваются и квалификативные и релятивные признаки.

Выявленные тенденции показали, что чаще всего в наименованиях ягодных растений в русском языке употребляются квалификативные признаки (68,0 %), реже употребляются релятивные признаки номинации (32,0 %).

Характерной особенностью является преобладание квалификативных признаков при наименовании съедобных ягод, и преобладание релятивных признаков номинации при наименовании ядовитых растений.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенный в настоящей работе анализ наименований ягодных растений в русском языке, лингвистический и лингвокультурологический аспекты, позволяет сделать следующие основные выводы.

В работе были изучены наименования съедобных и ядовитых ягодных растений в русском языке. Лингвистический аспект наименований ягодных растений в русском языке включает анализ лексических и семантических свойств номинации. В основе наименований ягодных растений в русском языке лежат квалификативные и релятивные признаки.

К квалификативным признакам номинации относились следующие основные признаки: общий внешний вид ягодного растения; положение в пространстве; форма листьев ягодного растения; характер стебля, наличие шипов; внешний вид плода ягодного растения; колоративные признаки (цвет).

Релятивные признаки номинации ягодных растений включают такие признаки, которые связаны с функцией растений: функциональные признаки (характер применения ягодного растения, лечебные свойства растения, ядовитые свойства растения); темпоральные признаки (время цветения или плодоношения); локальные признаки (когда в наименовании ягодного растения отражается наименование местности, где ягоды росли).

Смешанные признаки представляют собой такую группу, которая включает квалификативные и релятивные признаки, и также включает признаки, которые не могут быть отнесены к определенной группе. Смешанные признаки отличаются тем, что в наименовании ягодного растения перемешиваются и квалификативные и релятивные признаки.

В работе был сделан вывод, что в наименованиях ягодных растений в русском языке существенно преобладают квалификативные признаки (68,0 % от общего количества изученных примеров наименований).

Релятивные признаки намного реже являются основой наименований ягодных растений в русском языке (32,0 % от общего количества примеров).

При этом в рамках квалификативных признаков основное место занимают такие признаки, как цвет ягодного растения (23,0 % от общего количества изученных примеров наименований). Часто в основе наименования ягодного растения лежит положение в пространстве (18,0 % от общего количества изученных примеров наименований).

Реже в основе наименования ягодного растения в русском языке находится вид плода или листьев (14,0 % от общего количества изученных примеров наименований). Намного реже основой наименования ягодного растения в русском языке является общий внешний вид (9,0 % от общего количества изученных примеров наименований) и размер ягоды (4,0 % от общего количества изученных примеров наименований).

Проанализированная в работе тематическая группа наименований ягодных растений демонстрирует как тождество признаков номинации, так и различия. Ключевым отличием съедобных ягод от ядовитых в русском языке является состав наименования. Все съедобные ягоды имеют наименование, состоящее из одного слова, все ядовитые ягоды имеют двойное наименование (обычно существительное + прилагательное), что скорее всего связано с желанием дать пояснения ядовитому растению, определить признаки.

При этом характерной особенностью является преобладание квалификативных признаков номинации съедобных ягод, и преобладание релятивных признаков номинации при наименовании ядовитых растений.

Проведенный анализ ассоциативного потенциала наименований ягодных растений в русском языке позволяет сделать следующие выводы.

Был сделан вывод, что в ассоциативном ряде наименований ягодных растений в русском языке встречается непосредственно само родовое понятие «ягода» (30,0 % от общего количества примеров). Часто встречаются ассоциативные признаки, связанные с релятивными признаками действия, того, что можно делать с ягодами (варенье, джем, собирать) (20,0 % от общего количества примеров). Часто встречаются ассоциативные признаки ягодных растений, связанные с цветом ягоды (18,0 % от общего количества примеров).

Также часто встречается группа ассоциативных признаков, связанных с местом (лес, куст, огород) (16,0 % от общего количества изученных примеров). Реже встречаются ассоциативные признаки, связанные со свойствами ягод (полезная, вкусная, сладкая). И реже встречаются ассоциации, связанные с вариациями наименования, в основном в отношении ядовитых ягод.

В работе был сделан вывод, что есть ассоциативные признаки, которые встречаются только по одному разу только для конкретного наименования ягодных растений в русском языке. В частности, ассоциации с видом плода встречаются в 2,0 % от всех примеров. Такие ассоциативные признаки можно считать специфическими, так как они не повторяются в других номинациях.

Проведенный анализ позволил отметить, что больше всего выявлено фразеологизмов встречается с наименованием «малина» в русском языке (30,0 % от общего количества изученных примеров). Также выявлено большое количество фразеологизмов с наименованием ягодного растения «земляника» в русском языке (17,0 % от общего количества изученных примеров).

Выявлено достаточно количество фразеологизмов с общим наименованием «ягода» (12,0 % от общего количества изученных примеров).

Фразеологизмы с наименованиями ягодных растений «клюква» и «рябина» встречаются в 10,0 % от общего количества изученных примеров.

При этом выделены наименования, в отношении которых по одному или по два фразеологизма в русском языке. Фразеологизмы с наименованиями ягодных растений «смородина», «брусника» и «морозика» встречаются в 7,0 % от общего количества изученных примеров фразеологических единиц.

Таким образом, в работе был сделан общий вывод, что на основании количества фразеологических единиц по наименованиям ягодных растений в русском языке можно делать выводы о значимости конкретной номинации в лингвокультурном кодировании языка. Наименования растений позволяют анализировать национально-культурную специфику языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Флинта, 2010. – 288 с.
2. Алефиренко, Н. Ф. Современные проблемы науки о языке: учебное пособие / Н. Ф. Алефиренко. – 6-е изд. – Москва: Флинта, 2018. – 412 с.
3. Арьянова, В.Г. Об одной стороне системных отношений в диалектной фитонимике / В.Г.Арьянова // Русские говоры Сибири. – Томск: Изд-во Томского университета, 1984. – С. 75-78.
4. Бахмутова, Е.А. Выразительные средства языка / Е.А. Бахмутова – Казань: Изд-во Казанского университета, 1967. – 163 с.
5. Берестнева, А.В. Типология мотивирующих признаков номинации растений в разносистемных языках (на материале фитонимов, обозначающих экзотические растения) / А.В. Берестнева // Б.А. Алборов и проблемы кавказоведения: Материалы региональной научной конференции, посвященной 120-летию со дня рождения Б.А. Алборова. - Владикавказ, 2006. – С.32-36.
6. Берестнева, А.В. Языковые тенденции в выборе мотивирующих признаков в процессе номинации экзотических растений (на материале фитонимов русского и английского языков) / А.В. Берестнева // Известия Российского педагогического университета им. А.И. Герцена: Аспирантские тетради: Научный журнал. – 2007. – № 16 (40). – С. 357-359.
7. Боброва, Т.А. Фитонимына –ик(а), -иц(а) в русском литературном языке: специальность 10.02.01 «Русский язык» : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Боброва Татьяна Александровна; АН СССР. Институт русского языка. – Москва, 1976. – 168 с.
8. Бойко, Л.Г. Мир флоры в устойчивых сравнениях / Л.Г. Бойко // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2008. – № 10. – С.75-77.

9. Бурмистрова, Т.Н. Сакральная фитонимия: лингвокультурологический аспект: специальность 10.02.01 «Русский язык» : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Бурмистрова Татьяна Николаевна; Кемеровский государственный университет. – Екатеринбург, 2008. – 174 с.

10. Веденина, Л. Г. Теория межкультурной коммуникации и значение слова / Л.Г. Веденина // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 5. – С. 72-80.

11. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Пер.с англ. А.Д. Шмелева. – Москва : Языки славянской культуры, 2001. – 288 с.

12. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. Язык и культура: монография / Е.М. Верещагин. – М.: Индрик, 2005. – 1038 с.

13. Виноградов, В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке / В кн. В. В. Виноградов. Избранные труды. Лексикология и лексикография – Москва: Наука. – 1986. – С.339-364.

14. Воркачев, С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С.Г. Воркачев // Филологические науки. – 2001. – № 1. – С. 64–73.

15. Воркачев, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С.Г. Воркачев // Филологические науки. – 2001. – №1. – С.64-72.

16. Воробьев, В. В. Лингвокультурология (Теория и методика) / В.В. Воробьев – Москва : Изд-во РУДН, 1997. – 331 с.

17. Дзюба, Е.В. Категоризация ягод в научной, лексикографической, торговой, кулинарной и бытовой картинах мира // Вестник Брянского государственного университета. – 2015. – № 2. – С. 44-49.

18. Ерченко, П. Т. Классификация фразеологических единиц // Иностранная филология. – 2004. – Вып. 4. С.8-12.

19. Жуков, А. В. О системности фразеологии / А.В. Жуков // Мир русского слова. – 2010. – №3. – С. 21-26.
20. Жуков, В. П. Семантика фразеологических единиц / В.П. Жуков – М.: Слово,1990. – 159 с.
21. Залевская, А.А. Национально-культурная специфика картины мира и различные подходы к ее исследованию / А.А. Залевская // Языковое сознание и образ мира. – Москва: ИЯ РАН, 2000. – С.39–55.
22. Зиновьева, Е.И., Юрков Е.Е. Лингвокультурология: теория и практика. / Е. И. Зиновьева, Е.Е. Юрков. – Санкт-Петербург: МИРС, 2009. – 291 с. – ISBN 978-5-91395-043-7.
23. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – Москва : Наука, 1987. – 261 с.
24. Колшанский, Г. В. Объективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский. – М.: Наука, 1990. – 103 с.
25. Коновалова, Н.И. Народная фитонимия как фрагмент языковой, картины мира: монография / Н.И. Коновалова. – Екатеринбург: Дом учителя, 2001. – 150 с.
26. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. Монография. / О. А. Корнилов. – Москва : МАЛП, 1999. – 341 с.
27. Кудрявцева, Н.Б. Особенности процесса номинации в современном немецком языке (на примере фитонимов) // Проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации: материалы международной научно-практической конференции студентов и молодых ученых. – Белгород, 2001. – С. 115-117.
28. Лебединская, В. Г. Наименования ягод в славянских языках: сравнительно-сопоставительный анализ / В.Г. Лебединская // Международный научно-исследовательский журнал. – 2017. – №3(57). – С.33-35.

29. Летова, А. М. Семантические особенности фитонимов в русском фольклоре: автореферат дис. ... кандидата филологических наук : 10.02.01 / Летова Анна Михайловна; Моск. гос. обл. ун-т. - Москва, 2012. - 22 с.

30. Малышева, Н. В. Фразеологические трансформации в речевой деятельности и переводческой практике :специальность 10.02.04 «Германские языка» : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Малышева Наталья Васильевна; Кемеровский государственный университет. – Кемерово, 2008. – 168 с.

31. Маслова, В. А. Лингвокультурология: монография / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

32. Маслова, В.А. Коды лингвокультуры: Учеб. пособие / В.А. Маслова, М.В. Пименова. – Москва: ФЛИНТА: Наука, 2016. – 180 с.

33. Моисеева, Е. Ю. Отражение народных представлений о животном мире в наименованиях ягод (на материале русского и немецкого языков) / Е.Ю. Моисеева // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2015. – №10(163). – С.62-68.

34. Пастушенко, Л. П. Английские фразеологические единицы в составе фразеотематического поля: специальность 10.02.04 «Германские языка» : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Пастушенко Людмила Павловна: Белгородский государственный университет. – Белгород, 2002. – 174 с.

35. Степанов, Ю. С. Слово / Ю.С. Степанов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: антология. – М.: ИЦ «Академия», 1997. – С.40-42.

36. Телия, В. Н. Русская фразеология: монография / В.Н. Телия. – М.: школа «Языки русской культуры», 1991. – 288 с.

37. Телия, В. Н. Типы языковых значений: Связанное значение слова в языке: монография / В.Н. Телия. – М.: Наука, 1981. – 269 с.

38. Шмелев, А.Д. Русская языковая модель мира / А. Д. Шмелев. – Москва : Языки славянской культуры, 2002. –224 с.

Словари:

39. Бирих, А. К., Мокиенко, В. М., Степанова, Л. И. Словарь русской фразеологии. – СПб.: Фолио-пресс, 1998. – 700 с.

40. Большой толковый словарь русских существительных : свыше 15 000 имен существ., идеограф. описание, синонимы, антонимы / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. – Москва : АСТ-Пресс Книга, 2005. – 862 с.

41. Брокгауз, Ф. А., Ефрон, И. А. Энциклопедический словарь. Современная версия / Ф.А. Брокгауз, И.А. Ефрон. – М.: Эксмо, 2003. – 938 с.

42. Мелерович, А. М. Фразеологизмы в русской речи: словарь / А.М. Мелерович, В.М. Мокиенко. – М.: Русское слово, 1997. – 863 с.

43. Русский ассоциативный словарь в 2 тт. Т.1 От стимула к реакции. / Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева [и др.]. – Москва : АСТ. Астрель. 2002. – 781 с.

44. Русский семантический словарь / под общей редакций Н.Ю. Шведовой в 6-ти тт. Т. 1. – Москва : РАН, Ин-т рус.яз., 2002. – 800 с. - ISBN 5-89285-008-0

45. Современный толковый словарь русского языка / Под ред. С.А. Кузнецова. – М., СПб.: Рипол-Норинт, 2008. – 959 с.

46. Тематический словарь русского языка / Под ред. проф. В. В. Морковкина. – Москва : Русский язык, 2000. – 560 с.

47. Ожегов, С.И., Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка: [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ozhegov.slovaronline.com/>

48. Фразеологический словарь русского языка / Сост.: Л. А. Войнова / Под ред. А. И. Молоткова. – 6 изд., испр. и доп. – Москва: АСТ, 2001. – 510 с.

49. Шанский, Н.М. Фразеология современного русского языка. – Москва: Высшая школа, 1985. – 160 с.

Интернет-источники:

50. Лесные ягоды [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://surviva.ru/pitanie/rasteniya/55-vidov-lesnyh-yagod-s-opisaniyami?ysclid=lj817xo75f493757062>

51. Россия. Лингострановедческий словарь. Категория «Флора» [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/?title=Категория:Флора>